

Leisurely Brunei

悠游 文莱



于丽娜 著

游遍文莱必备旅行指南

婆罗洲北岸隐匿于世的富庶国度——文莱

清真寺，百年水村，与世隔绝的原始雨林

古老的氏族部落与繁华的现代都市近在咫尺

偶遇苏丹，拜访吴尊，意想不到的片段让旅途充满惊喜

悠游文莱，探寻地方风情、慢品人文气质

文莱人最简单的生活方式，就是坦然的心态和虔诚的信仰

中国首部

文莱自助旅行全攻略

文莱旅游局

文莱驻华大使特别推荐



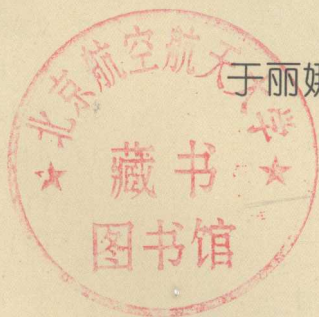
电子工业出版社
www.ehpub.com.cn
http://www.phei.com.cn

013068431

K934.49
01

悠游 文苑

于丽娜 著



北航

C1675970

电子工业出版社

Publishing House of Electronics Industry

北京·BEIJING

K934.49
01

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。
版权所有,侵权必究。

图书在版编目(CIP)数据

悠游文莱 / 于丽娜著. —北京: 电子工业出版社, 2013.9

ISBN 978-7-121-20322-0

I. ①悠… II. ①于… III. ①旅游指南—文莱 IV. ①K934.49

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第095305号

策划编辑: 白 兰

责任编辑: 张 轶

印 刷: 中国电影出版社印刷厂

装 订: 中国电影出版社印刷厂

出版发行: 电子工业出版社

北京市海淀区万寿路173信箱

邮编: 100036

开 本: 710×1000 1/16 印张: 13 字数: 240千字

印 次: 2013年9月第1次印刷

定 价: 39.80元

凡所购买电子工业出版社图书有缺损问题, 请向购买书店调换。若书店售缺, 请与本社发行部联系, 联系及邮购电话: (010) 88254888。

质量投诉请发邮件至zlts@phei.com.cn, 盗版侵权举报请发邮件至dbqq@phei.com.cn。

服务热线: (010) 88258888。



北航

C1675970

CONTENTS

目录

推荐序一 文莱旅游局局长推荐语 / 6

推荐序二 文莱驻华大使推荐语 / 8

自序 / 10

文莱达鲁萨兰国概况 / 12

文莱旅行小装备 / 13

第一章 历史文化篇——

富贵之邦的那些事儿 / 15

1. 一枚鸟蛋的传说 / 18
2. 文莱人自豪的“黄金时代” / 22
3. 得来不易的独立 / 26
4. 一国之尊——现任国家元首 / 30
5. 现实的神话 / 34
6. 文莱与中国的渊源 / 38

第二章 悠游旅行篇——

九天，玩遍文莱！ / 43

1. 五月里的“Summer” / 48

2. 了解文莱，从早市开始 / 50

3. 无与伦比的金王宫——努鲁尔·伊曼宫 / 56

4. 金玉双壁，文莱的两大清真寺 / 60

(1) 文莱的标志

奥玛尔·阿里·赛福鼎清真寺 / 60

(2) 国王的私属

苏丹·哈桑纳尔·博尔基亚清真寺 / 64

5. 王室陈列馆里见证辉煌 / 70

6. 追寻文莱的历史——国家博物馆 / 76

7. 巧夺天工的手工艺品中心 / 81

8. 文莱华人宗教信仰地——腾云殿 / 85

9. 600年的水村风情 / 88

10. 文莱河的巨石传说 / 94

11. —“树”长鼻猴 / 97

12. 水晶之园，苏丹的厚礼 / 102

13. 小国里的大明星，吴尊 / 109

(1) 与吴尊面对面 / 110

(2) 华人文化传承之地，文莱中华中学 / 116

14. 加东夜市，主题就是吃 / 118

15. 帝国酒店里的奢华感受 / 127

16. 走近文莱华人家庭 / 138

17. 伊班人家的长屋 / 143

18. 真主的宠爱，石油小镇诗里亚 / 150

19. 淡布隆国家森林公园的两天一夜 / 158

第三章 文化风俗篇——

平淡如菊，幸福文莱人 / 173

1. 文莱人的衣食住行 / 174
2. 斋月过后是狂欢 / 177
3. 幸福的文莱人 / 179

第四章 自助攻略篇——

道不尽的美食 / 183

1. 最情调餐厅：Spaghettini / 184
2. 最人气餐厅：Wecan Restaurant / 185
3. 最“星光”餐厅：“新优美”吴尊的最爱 / 186
4. 最无敌河景餐厅：Tarindak D'Seni / 188
5. 最地道海鲜餐厅：海王星海鲜餐厅 / 189

第五章 自助攻略篇——

购在文莱乐趣多 / 193

1. 淘货好地点 / 194
2. 文莱“最”礼品 / 196

第六章 自助攻略篇——

行在文莱 / 199

1. 航空 / 200

2. 水运 / 201

3. 公路 / 201

4. 出租车 / 201

5. 自驾车 / 201

结束语：再见，文莱！ / 202

附录信息 / 204

1. 签证、入境与海关 / 204
2. 文莱旅游局驻华代表处 / 205
3. 官方推荐旅游线路 / 206

CONTENTS

目录

Preface by The Director of Brunei Tourism / 6

Preface by The Ambassador of Brunei

Darussalam / 8

Writer's Preface / 10

Brunei's Overview / 12

Travel necessities / 13

Charter 1 About Brunei / 15

1. Legendaries of Brunei / 18
2. The pride of Bruneian golden age / 22
3. Arduous Independence / 26
4. Head of the State & Government / 30
5. Brunei's Economic and its wealthy / 34
6. The historical tie of Brunei & China / 35

Charter 2 Getaway in Brunei for 9 days! / 43

1. "Summer" in the month of MAY / 48
2. Getting to know Brunei, start from local market / 50

3. Golden Palace - Istana Nurul Iman / 56

4. Two Amazing magnificent mosques / 60

(1) Brunei's Landmark: Sultan Omar Ali
Saifuddien Mosque / 60

(2) The Sultan's Mosque: Jame' Asr
Hassanil Bolkiah mosque / 64

5. The Glory of Royal Regalia / 70

6. Tracing on Brunei's history - Brunei Museum
/ 76

7. The Arts and Handicraft Center / 81

8. Hall of Flying Clouds (Chinese Temple) / 85

9. The exotic of 600 years water village / 88

10. Boulder legend in Brunei River / 94

11. Bunch of Proboscis Monkey / 97

12. Generous gifts by the Sultan-Jerudong Park
/ 102

13. Superstar for Brunei - Wu Zun / 109

(1) Face to face with Wu Zun / 110

(2) The understanding of Bruneian
Chinese Culture & heritage - Chong
Hwa School / 116

14. "Eating" must do in Gadong night market
/ 118

15. The feel of The Empire Hotel Luxury / 127

16. Approaching to local Bruneian chinese
family / 138

17. The Iban long house / 143

- 18. God blessing with the oil town-Seria / 150
- 19. 2 days 1 nights trip in Ulu Temburong National Park / 158

Charter 3 The Happiness Bruneian people in ordinary life / 173

- 1. The basic necessities of Bruneian people / 174
- 2. Joy celebration after Ramadan / 177
- 3. The Happiness Bruneian people / 179

Charter 4 undying dishes in Brunei cuisine / 183

- 1. The best romantic restaurant / 184
- 2. The most popular restaurant / 185
- 3. The most "starlight" restaurant / 186
- 4. The best riverside restaurant / 188
- 5. The best seafood restaurant / 189

Charter 5 Lots of fun in shopping with Brunei / 193

- The best shopping spot / 194
- The best to buy in Brunei / 196

Charter 6 Getting around in Brunei / 199

- 1. By Air / 200
- 2. By Sea / 201
- 3. By Road / 201
- 4. By Taxi / 201
- 5. self-drive / 201

Ending: Goodbye , Brunei ! / 202

Annex / 204

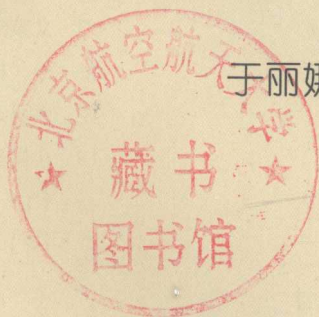
- 1. Entry Formalities-Visa, immigration and customs / 204
- 2. Brunei Tourism China Representative Office / 205
- 3. Official recommended tour routes / 206

013068431

K934. 49
01

悠游 文苑

于丽娜 著



北航

C1675970

电子工业出版社

Publishing House of Electronics Industry

北京·BEIJING

K934.49
01

CONTENTS

目录

推荐序一 文莱旅游局局长推荐语 / 6

推荐序二 文莱驻华大使推荐语 / 8

自序 / 10

文莱达鲁萨兰国概况 / 12

文莱旅行小装备 / 13

第一章 历史文化篇——

富贵之邦的那些事儿 / 15

1. 一枚鸟蛋的传说 / 18
2. 文莱人自豪的“黄金时代” / 22
3. 得来不易的独立 / 26
4. 一国之尊——现任国家元首 / 30
5. 现实的神话 / 34
6. 文莱与中国的渊源 / 38

第二章 悠游旅行篇——

九天，玩遍文莱！ / 43

1. 五月里的“Summer” / 48

2. 了解文莱，从早市开始 / 50

3. 无与伦比的金王宫——努鲁尔·伊曼宫 / 56

4. 金玉双壁，文莱的两大清真寺 / 60

(1) 文莱的标志

奥玛尔·阿里·赛福鼎清真寺 / 60

(2) 国王的私属

苏丹·哈桑纳尔·博尔基亚清真寺 / 64

5. 王室陈列馆里见证辉煌 / 70

6. 追寻文莱的历史——国家博物馆 / 76

7. 巧夺天工的手工艺品中心 / 81

8. 文莱华人宗教信仰地——腾云殿 / 85

9. 600年的水村风情 / 88

10. 文莱河的巨石传说 / 94

11. —“树”长鼻猴 / 97

12. 水晶之园，苏丹的厚礼 / 102

13. 小国里的大明星，吴尊 / 109

(1) 与吴尊面对面 / 110

(2) 华人文化传承之地，文莱中华中学 / 116

14. 加东夜市，主题就是吃 / 118

15. 帝国酒店里的奢华感受 / 127

16. 走近文莱华人家庭 / 138

17. 伊班人家的长屋 / 143

18. 真主的宠爱，石油小镇诗里亚 / 150

19. 淡布隆国家森林公园的两天一夜 / 158

第三章 文化风俗篇——

平淡如菊，幸福文莱人 / 173

1. 文莱人的衣食住行 / 174
2. 斋月过后是狂欢 / 177
3. 幸福的文莱人 / 179

第四章 自助攻略篇——

道不尽的美食 / 183

1. 最情调餐厅：Spaghetini / 184
2. 最人气餐厅：Wecan Restaurant / 185
3. 最“星光”餐厅：“新优美”吴尊的最爱 / 186
4. 最无敌河景餐厅：Tarindak D'Seni / 188
5. 最地道海鲜餐厅：海王星海鲜餐厅 / 189

第五章 自助攻略篇——

购在文莱乐趣多 / 193

1. 淘货好地点 / 194
2. 文莱“最”礼品 / 196

第六章 自助攻略篇——

行在文莱 / 199

1. 航空 / 200

2. 水运 / 201

3. 公路 / 201

4. 出租车 / 201

5. 自驾车 / 201

结束语：再见，文莱！ / 202

附录信息 / 204

1. 签证、入境与海关 / 204
2. 文莱旅游局驻华代表处 / 205
3. 官方推荐旅游线路 / 206

CONTENTS

目录

Preface by The Director of Brunei Tourism / 6

Preface by The Ambassador of Brunei

Darussalam / 8

Writer's Preface / 10

Brunei's Overview / 12

Travel necessities / 13

Charter 1 About Brunei / 15

1. Legendaries of Brunei / 18
2. The pride of Bruneian golden age / 22
3. Arduous Independence / 26
4. Head of the State & Government / 30
5. Brunei's Economic and its wealthy / 34
6. The historical tie of Brunei & China / 35

Charter 2 Getaway in Brunei for 9 days! / 43

1. "Summer" in the month of MAY / 48
2. Getting to know Brunei, start from local market / 50

3. Golden Palace - Istana Nurul Iman / 56

4. Two Amazing magnificent mosques / 60

(1) Brunei's Landmark: Sultan Omar Ali
Saifuddien Mosque / 60

(2) The Sultan's Mosque: Jame' Asr
Hassanil Bolkiah mosque / 64

5. The Glory of Royal Regalia / 70

6. Tracing on Brunei's history - Brunei Museum
/ 76

7. The Arts and Handicraft Center / 81

8. Hall of Flying Clouds (Chinese Temple) / 85

9. The exotic of 600 years water village / 88

10. Boulder legend in Brunei River / 94

11. Bunch of Proboscis Monkey / 97

12. Generous gifts by the Sultan-Jerudong Park
/ 102

13. Superstar for Brunei - Wu Zun / 109

(1) Face to face with Wu Zun / 110

(2) The understanding of Bruneian
Chinese Culture & heritage - Chong
Hwa School / 116

14. "Eating" must do in Gadong night market
/ 118

15. The feel of The Empire Hotel Luxury / 127

16. Approaching to local Bruneian chinese
family / 138

17. The Iban long house / 143

- 18. God blessing with the oil town-Seria / 150
- 19. 2 days 1 nights trip in Ulu Temburong National Park / 158

Charter 3 The Happiness Bruneian people in ordinary life / 173

- 1. The basic necessities of Bruneian people / 174
- 2. Joy celebration after Ramadan / 177
- 3. The Happiness Bruneian people / 179

Charter 4 undying dishes in Brunei cuisine / 183

- 1. The best romantic restaurant / 184
- 2. The most popular restaurant / 185
- 3. The most "starlight" restaurant / 186
- 4. The best riverside restaurant / 188
- 5. The best seafood restaurant / 189

Charter 5 Lots of fun in shopping with Brunei / 193

- The best shopping spot / 194
- The best to buy in Brunei / 196

Charter 6 Getting around in Brunei / 199

- 1. By Air / 200
- 2. By Sea / 201
- 3. By Road / 201
- 4. By Taxi / 201
- 5. self-drive / 201

Ending: Goodbye , Brunei ! / 202

Annex / 204

- 1. Entry Formalities-Visa, immigration and customs / 204
- 2. Brunei Tourism China Representative Office / 205
- 3. Official recommended tour routes / 206

亲爱的中国游客：

我很荣幸代表文莱国家旅游局，以及举国上下四十万民众，热烈欢迎中国的游客朋友们到访和平之邦。

万分地感谢于丽娜能以其不同的心境，不一样的旅程故事，从一个中国女性游客的深入角度来撰写这本《悠游文莱》，为广大的中国游客提供玩遍文莱的另类旅游构思。我相信这本书将会是您领略文莱绝佳的旅游指南。

于丽娜在《悠游文莱》中，无论是从旅游须知、旅游项目，还是餐饮，购物和交通等细节都精心为您提供了玩遍文莱的最前线资讯和最完美的旅游策划。

在这极富盛名的和平之邦，纯净自然的人文风光，齐整的现代化中凸显宁静祥和！无论是长达161公里的原生态海岸线，棕榈树成荫的海滩和碧蓝的海水，茂密的原始热带雨林，我相信都会深深烙印在您的文莱记忆中；博大精深的博物馆，金碧辉煌的清真寺，更令您惊叹不已。

这是一本精心为您独家订制并极具个性化的旅游指南，我们相信在您阅读完本书后，立即策划下一站旅程就是我们的和平之邦！想获取更多有关《悠游文莱》中描述的行程规划，您可登录文莱旅游局的中文官方网站。

欢迎您来到和平之邦，感受文莱人热情好客的款待！

此敬，

Mariani Haji Sabtu

文莱旅游发展部执行总裁



Dear Brunei Traveler,

On behalf of BRUNEI TOURISM - the National Tourism Board of Brunei Darussalam - and over 400,000 of our country residents, It is my honor to welcome our Chinese visitors to the Abode of Peace.

It is much appreciated to Lena Yu's Around the World with Close Friends -Travel around Brunei written from a Chinese female travelers' in depth point of view, with its different state of mind, different journey story in writing, by its kind - designed introduce to Chinese tourists a very unique travel planning around Brunei. I firmly believe that “ **Leisurely Brunei** ” would be the excellent resource travel guide to you!

With this book, Lena brings to you a wonderful and hottest travel tips on everything for the best travel planning from getting around the country, things to do and dining to shopping in Brunei.

Clean, neat modern but quiet and peaceful. The Abode of Peace lives up to its name as its tranquility is apparent! I trust that from 161 km of pristine coastline, filled with palm-lined beaches and blue sea waters to vast tracts of virgin, uninhabited rain forest being the unforgettable one to your stay in Brunei, further out you will be awed by the excellent museums, resplendent mosques and scenic spots in our country. Friends, you may visit to Brunei Tourism 's official source for travel planning at www.BRUNEITOURISM.com.cn.

www.BRUNEITOURISM.com.cn.

Welcome to the abode of peace and enjoy our warm Bruneians hospitality !

Best Regards,

A handwritten signature in black ink, consisting of stylized, overlapping loops and a long horizontal stroke at the bottom.

Mariani Haji Sabtu, The Director of Brunei Tourism Development Department



亲爱的中国游客：

我很荣幸能在这里向中国的读者介绍我的美丽国家文莱达鲁萨兰国。

文莱，一个位于东南亚地区不为人熟知的小国，5765平方公里的国土面积却展示出与众不同的无限生机。中文两国的和平友好交往可以追溯到十五世纪。我真心地希望更多的中国朋友来到文莱。我相信你会发现这是一个如此美丽而神秘的国度，用她的热情常年迎接着五湖四海的游客。作为一名资深女性旅行家，于丽娜这本《悠游文莱》，将带你全方位地领略这个精彩迷人的国度。

《悠游文莱》一书中，于丽娜将带你领略特有的文莱风情、认识马来文化、品尝文莱美食、参观雄伟的皇宫、进入神秘的清真寺，欣赏独具特色的文莱景致。与此同时，本书还将为你呈现被文莱人视为国家宝藏且引以为傲的一面，那就是——纯净自然的生态环境。

如果你厌倦了林立建筑、拥挤的人群、喧闹的都市，那么文莱将是你回归自然的世外桃源。这里有原始热带雨林、保护完好的珊瑚礁、覆盖着红树林的岛屿、白色的海滩、数量众多的动植物以及世界上最丰富最具多样性的生态系统，这一切无疑会带给自然爱好者无尽的享受。

这是一本极具特色且内容丰富的旅游佳作，我相信在你阅读完这本书后，会迫不及待地想要来到这个国度，亲身去发现去体会。和平之邦——文莱，真诚欢迎你的到来！

此敬，

文莱达鲁萨兰国驻华大使
张慈祥

Dear Brunei Traveler:

It is my great pleasure and privilege to say a few words to you about my beautiful country Brunei Darussalam.

Brunei, a small country with a surface area of 5765 square kilometers, is a distinctive, exciting and undiscovered destination in Southeast Asia. With great satisfaction, I am proud to say that Brunei has a long standing tradition of friendship with China dating back to the 15th Century. I hope that many of our Chinese friends will come to Brunei and I believe that you will discover it is a fascinating and mysterious place. The perspective of a senior Chinese traveler, Lena Yu's book **Leisurely Brunei** will present you with fascinating and comprehensive insights into Brunei.

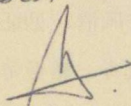
The book will focus on giving a preview of life in Brunei, which includes the rich Brunei cultural heritage, cuisine as well as magnificent and historical sites. Aside from its hospitable people and culture, Lena Yu also focuses on what many Bruneians consider to be, the country's national treasure: its natural and pristine environment.

Those wanting to escape from the big city will find that Brunei welcomes them to enjoy its tropical climate, blue skies, massive rainforests, unspoiled coral reefs, mangrove-covered islands and white sand beaches. With one of the world's richest and most diverse ecosystem, the amount of flora and fauna will be a delight for nature lovers.

I firmly believe that Lena Yu's book with such rich and highly-personalized content will sway our readers to come, discover and experience what Brunei has to offer for themselves. With that I welcome you to Brunei Darussalam---the Abode of Peace.

Selamat Datang.

Best Wishes

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'A' with a long horizontal stroke extending to the right.

Magdalene Teo
Ambassador



自序

记得从文莱回来半月有余，还有朋友问我：“你的斐济之旅怎么样啊？”我有些哭笑不得。的确，对于绝大多数人来说，今天的文莱依然像个梦，这个面积只有5765平方公里的国家，小到我们只知道马来西亚，但却并不太了解镶嵌在马来西亚沙捞越州当中的这个文莱国。

这一次，为什么选择去文莱？

它符合了我们对这次旅行目的的所有——寻一份悠闲之旅：大从容中不乏小刺激、大平凡之中不乏小奢华、大情谊中不乏小幸福……文莱，这个离我们很近又充满神秘色彩的国度，在这里既可以享受现代化的都市生活，又可以在婆罗洲体验星空野宿；既可以感受宗教魅力，又可以见识市井风情；既不会车马劳顿在各景点中奔波，又可以慢走慢感异族的风土人情……

曾经看过网上流传的世界幸福指数国家排行榜。当时看看，也就是一笑了之，毕竟榜单上的幸福国家还没去过几个。在这份榜单上，仅有40万人口的文莱排名第九，更增加了我对这块神秘地带的好奇。我便是带着寻找“小幸福”的心态，踏上了这段意义非凡的文莱之旅。

回想9天的旅行，我们从容地走遍了文莱旅游的精华所在——从文莱—穆阿拉县体验600年的水村风情、见证王室陈列馆里的辉煌、惊艳金玉双壁的两大清真寺，感受帝国酒店里的奢华；到马来奕县探访真主宠爱的石油小镇诗里亚，